

打開手機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109090
pct@portlandchinesetimes.com

PACIFIC 太平洋抽油煙機
減再送 好禮
華人廚房首選
活動優惠期至: 2023年12月26日
馬達終生保固 10年零件保固
蒸霸氣 SC98 高奢款 \$400 OFF
蒸好洗 SC88 熱銷款 \$100 OFF
蒸好洗 SC81 出租自用兩相宜! \$60 OFF
PO68 側吸式 \$200 OFF

俄勒岡州總代理: 威捷中心 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122 周一至周五: 上午11時至下午5時 / 周六、日: 預約

陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗
忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
中藥超市 應有盡有
經營30年, 信譽有口皆碑

金牌房地產經紀
George Wu 吳皆瑞
小吳之家, 俄勒岡州Top 1% 房地產團隊
手撥: 971-999-0999

波特蘭新聞
Xiao Tang 湯曉
粵、國、英語 房地產經紀
購房貸款一條龍服務
20年豐富經驗-耐心專業-

Zhou Dental Care 牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
洗牙 修復 美白 手術 植牙 矯正

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
伍超偉 Timothy Ng Broker
手撥: (503) 869.8396

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
Anthony Pham, DC
10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220
Phone: (503)801-8888

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812

MORE REALTY 李夢雪 Melissa Li
華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988

金牌房地產經紀
Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話: (541)220-6816

買賣房產 投資增值
Zoe Thomas
房地產經紀 Real Estate Broker
541-609-7373

武士者槍械專賣店
聯邦認可槍械經銷商
9587 SW Cascade Ave, Beaverton OR 97008

Amy Liu 劉紅英
手提: 503-317-3522
辦公室: 503-667-5686

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司
Edward Chen
● 汽車 ● 房屋 ● 醫療 ● 商業 ● 儲蓄人壽

Life Insurance Broker 小茹 人壽保險經紀
672935 電話: 971-377-6688

FortuneMortgage Company
陳韻欣 貸款經紀
(971) 312-7390

MORE REALTY Wenbin Zhu 朱文斌
房地產經紀
俄勒岡、華盛頓雙執照

安居樂貸款 Gold Financial Services
不查收入貸款
自住、投資、Cash out 均可

住宅買賣 商舖租賃
手提: 971.910.8888
專心 耐心 細緻

波特蘭都會局就修訂「交通改進計劃」向民眾徵求意見

(本報綜述)11月27日，波特蘭都會局收到了「都會區交通改進計劃正式修訂案」，現誠邀大家積極參與發表意見，意見提交的截至時間為12月29日星期五下午5點。居民可發送郵件至summer.blackhorse@oregonmetro.gov提交意見。

此次修正案的目的是對2024-27年度都會交通改進計劃(MTIP)進行必要的資金調整、增加和再分配。該修正案新增了15個項目，同時修改和取消了四個現有的俄勒岡州交通部項目，以滿足聯邦交付要求。

以下是此次修訂案的主要內容：

在2025和2026財政年度對Clackamas、Hood River、Multnomah和Washington縣的緊急安全問題提供資金；修復Troutdale (Sandy River) 橋結構的重要橋墩侵蝕問題。升級標誌、更換或修改標誌和道路標線，並在Oregon Route 99W (從Ross Island大橋到Southwest Wills Lane) 以及US Route 30B (從Kerby大道到165街之間) 安裝照明和自行車道衝突標記，以提高安全性；完成Beaverton市中心環路的初步設計活動，包括各種行人和街道升級、保護自行車道、更寬的

人行道、交通信號升級、新的公交車站、景觀美化、雨水升級和道路重建；購買三輛全尺寸、電動、零排放、固定路線的替代巴士，以支持TriMet公司的氣候溫室氣體減量策略；在Ice Age Drive從西南Oregon到西南Dahlke街一段，設計並建造一條新的工業交通流量系統，以改善西南Tualatin-Sherwood街上的交通流量，提高I-5的通行能力，並支持企業遷往Sherwood Tonquin就業區；透過收集人行道數據，創造更方便殘障人士的導航工具，同時解決交通問題；在都會區域進行智慧交通系統的規劃，以提高交通系統的效能，並更新設備以應對故障和網絡安全問題。

此外，該修正案還提議修繕或新建幾條多功能通道。完成沿著Council Creek Regional Trail走廊的一部分，包括從Douglas Street到Hatfield Government Center的六英里區域內的步道和車道交叉口，以促進Forest Grove、Cornelius和Hillsboro這三個地區之間的行人和騎手安全。在Gresham的Columbia View Park建造約800英尺的多用途通道，在North Gresham Park建造約1400英尺的多用途通道，用於行人和自行車道的連接以及學生上下學通道。在Happy Valley市，從Oregon Route 212/224交匯處開始，向南延



伸至Springwater Bridge之間，進行細化工程，建造一條長約6,250英尺的多用途小徑，為行人和騎行者提供更安全通行環境，並與辦公室、住宅和娛樂用地連接。將Fanno Creek Trail與Tigard街、North Dakota街和Southwest Hall大道的交叉口進行升級改造，等等。

如果您對以上項目計劃有任何意見或建議，波特蘭都會局歡迎您積極留言參與。

女子胡德雪山墜崖 10小時後成功獲救

(本報綜述)11月25日週六下午，救援人員耗時10小時，成功在胡德雪山(Mount Hood)營救了一名在遠足途中墜落數百英尺的女子。這名36歲的女子在該山南側路線下降時，於上午11:30左右在Old Chute附近失足摔倒，墜落數百英尺。根據克拉克馬斯縣警長辦公室發布的訊息，這次救援由Clackamas和Hood River兩縣的警長辦公室共同完成，參與救援的還有志願團體Hood River Crag Rats和波特蘭山地救援隊(PMR)。

波特蘭山地救援隊的救援人員目睹了女子遇險的過程並報警。山區救援隊員成功接近女子後，提供了初步醫療護理，隨後Hood River Crag Rats的成員也迅速趕到。

救援隊長埃里克·布羅姆斯回憶說：「我的一個隊友親眼看到有人從山溝裡滑了過去，隨後便立即得到了另一名攀登者的確認，有人墜崖了。我立刻通過無線電聯繫了其他隊友，讓他們調查發生了什麼事情。」

Clackamas縣警局在Timberline Lodge設立了臨時指揮中心，隨後更多的救援隊伍和裝備到達。據稱，光是將所有資源送到傷者所在的位置，就花了七個小時。還好，現場救援人員在等待裝備期間，給女子提供了必要的保溫措施和心理輔導。

布羅姆斯解釋說：「在我到達後，我們決定使用擔架將她從山上運走，她的傷勢並不需要使用醫療直升機撤離。」救援團隊先使用繩索系統將女子抬到擔架上，然後再用另一擔架抬到停車場，最後送醫。

波特蘭山區救援對在聲明中強調，胡德雪山不適合初學者，尤其是在冬季，因為這裡的雪可能會變得非常堅硬，使下降比上升更加困難。通常情況下，初學者可能更容易向上爬行，因為他們只需沿著路徑或使用工具(如冰爪)向上攀爬，下坡則要困難得多。該團體表示：「只有那些具有專業登山和冰攀技能的人才可以在冬季嘗試胡德雪山。適當和徹底的培訓至關重要。」



CDC報告：哈密瓜染沙門氏菌致2死45人住院

(本報綜述)據美國疾病控制和預防中心(CDC)最新安全警告，與哈密瓜相關的沙門氏菌爆發已導致99人感染，其中包括2人死亡，45人住院。截至11月24日，涉及的州數達到32個。

食物中毒報告爆發始於2023年11月17日，調查仍在進行中。受影響的哈密瓜包括貼有「Malichita」、「4050」和「墨西哥產品/produit du Mexique」等標籤的生鮮哈密瓜，以及貼上Vinyard黃色標籤或Fresh紅色標籤的切片哈密瓜。

另外阿爾迪(ALDI)旗下分裝的哈密瓜和鳳梨也受到影響，還有Freshness Guarantee和Race Trac生產的切片哈密瓜、時令綜合水果等混合水果盒，均分裝成透明方形或圓形塑膠容器出售。

此次食物中毒事件的受害者，在食用6小時至6天內出現沙門氏菌感染症狀，包括腹瀉、發燒和腹部痙攣。大多數人在4到7天內恢復，但兒童、65歲以上的成年人 and 免疫系統虛弱的人可能出現更嚴重的病症，需要醫療治療或住院。

CDC呼籲民眾不要食用任何受影響的哈密瓜和其他水果



產品，應將其丟棄或歸還購買地點。同時建議使用熱肥皂水或洗碗機清洗可能接觸到受影響水果的器皿和物體表面。對於出現沙門氏菌的嚴重症狀，如發燒達到102°F、腹瀉超過3天且無好轉、出現血便、嘔吐無法攝取液體以及脫水跡象，應立即就醫。

商家應停止銷售或供應受影響的哈密瓜和含有受影響哈密瓜的產品，並清洗和消毒可能接觸到受影響水果的物品和表面。

波特蘭威拉米特河驚現浮屍 確認為15歲失蹤少女

(本報綜述)11月27日下午，威拉米特河Cathedral Park南部的河段浮現一具人體遺骸。波特蘭警察局接手調查，得到馬特諾瑪縣警長辦公室的支援。

28日下午，波特蘭警察局表示，在威拉米特河發現的漂浮屍體已被確認為失蹤的15歲少女Magdalene Moon Bryce。Bryce最初於11月6日晚上被報失蹤，當時她被報告在Mount Tabor社區失蹤。據波特蘭警察局稱，Bryce當天上午約9點離開家，並在東南Powell大道和東南71街附近的TriMet站使用公車通行證，後於下午2:03在Tilikum Crossing Bridge附近的一個站點下車。據波特蘭警察局表示，目前未懷疑有犯罪行為參與。

然而，這並非該河段第一次發現屍體。早在2016年、2022年、以及2013年，相同的地點都曾經發生過類似的事件。

2016年3月31日，在威拉米特河St. Johns大橋附近的，有人在Cathedral Park碼頭釣魚時發現了一具漂浮的屍體。

2022年9月2日，麥魯瑪縣警長辦公室在威拉米特河Lombard街河段的一個集裝箱碼頭發現了一具屍體。

2013年5月21日，威拉米特河St. Johns大橋南部一段，一男性屍體在河中漂浮，被美國陸軍工程兵的工人發現。



波特蘭警察局將於年底前在市中心進行步行巡邏

(本報綜述)隨著假期的臨近，麥魯瑪縣執法部門正在採取措施確保波特蘭地區購物者和遊客的安全。週一，波特蘭警察局(PPB)宣布將在年底之前，每天將有八名警官分為兩人小組，從早上10點到下午6點，在市中心進行步行巡邏。

此舉是為了應對該地區警聲下降和疫情後犯罪增加的安全擔憂。局長鮑勃·戴強調，這些巡邏旨在向公眾保證購物者的安全。

此外，波特蘭警局還與鄰縣的警局合作，在黑色星期五和上個週末派出數十名警員在各商業區巡邏，加大力度打擊零售盜竊犯罪。麥魯瑪縣警長尼科爾·莫里西·奧唐奈強調了這一合作的重要性，為消費者提供了一個安全

的購物季，並對那些盜竊犯罪者構成了威懾。該舉措是對波特蘭去年盜竊案增加約80%的回應。波特蘭警局局長承認，波特蘭零售盜竊問題相當複雜。有關在行動中被捕者是否會獲得替代監禁的替代刑罰的結果尚不清楚。雖然該行動計劃在星期天結束，但戴局長表達了將其變成持續努力的興趣。



悅龍中餐

馳名正宗煲仔飯

●黃鱔 ●臘味 ●排骨 ●滑雞

午市晚飯 壽筵喜酌
社團派對 筵開22席

訂座電話：503-256-3828

營業時間：11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

Spirit Mountain

分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮
承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)
地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作
有意請電：971-222-9982

波特蘭教師罷工結束 4萬多名學生返校復課

(本報綜述)11月27日星期一，超過波特蘭公立學區4萬名學生回到教室復課，波特蘭公立學校有史以來的首次教師罷工結束。

自11月1日開始以來，這次罷工共持續了三個多星期，最終在星期日下午達成了臨時協議。

這份協議主要包括以下內容：增加了有關班級規模和教育工作者工作負擔的相關條款；設立了新的委員會，專門討論不斷增長的班級規模；以及對每個年級的教育工作者提供的410分鐘受保護的教學計劃時間的保證；在整個學區為學生提供更多心理健康支持資源；加強對學生和教育工作者免受環境危害（如極端溫度和黴菌）的保護；擴大對雙語津貼的獲取權限，使更多的雙語教育工作者能夠獲得津貼等等。

有關教師薪資方面，進行為期三年的加薪，第一年為6.25%，第二年為4.5%，第三年為3%。不過，學區警告，這將導致學區不得不在其他方面進行削減預算。

罷課持續了26天，但除去假日，學生因罷課只停課11天。教師已同意以多種方式彌補失去的課堂時間，包括取消寒假的第一周。官方發布的波特蘭公立學校學年額外增加的天數有：12月17日至21日；2024年1月26日、2月19日、4月8日和6月12日至14日。

「我們感謝我們的學生、家庭和社區在這些長時間的談判中表現出的耐心和毅力。我們也要對我們的教育工作者表示深深的感謝，他們是我們學區的支柱，也豐富了我們學生的生活，」學區在發布的聲明中對家長們說道。

波特蘭教師工會在公開信中寫道，「這份協議對波特蘭的學生、家庭和教育工作者來說是一個劃時代的時刻。在所有關鍵問題上，我們都取得了改進。這些變化將在關鍵事務上產生巨大影響，如學生心理健康支持、減輕教育工作者工作負擔、創造安全而宜人的學校環境。教育工作者與家庭、學生和盟友一同走上



抗議線，正因為如此，我們的學校得到了他們所需的額外投資。」

本田因安全帶缺陷召回逾30萬輛車 2024年定期存單CD利率還會上漲嗎？



車輪前排安全帶預緊器存在缺失零件，可能在事故中增加受傷風險。

據上週本田和美國國家公路交通安全管理局發布的通知，這些預緊器（在發生碰撞時會拉緊安全帶）可能缺少固定快速連接器和線板的鉚釘。監管機構表示，這意味著在事故中乘客可能無法得到適當約束，進而增加受傷風險。

美國國家公路交通安全管理局指出，這一問題源於裝配過程中的錯誤，並強調這可能影響超過30萬輛Accord和HR-V車型。截至11月16日，本田已經收到七起保修索賠，但沒有與故障預緊器有關的傷亡報告。

對於受影響的消費者，本田汽車將提供免費檢查，並在必要時更換座椅預拉器組件。已經自行支付維修費用的車主也可能有資格獲得退款。本田估計，可能不到1%的受影響車輛需要進行更換，絕大多數可以通過檢查解決。

通知信件將於2024年1月8日開始發送給受影響車輛的註冊車主。發言人表示，替換零件預計將在該月底前交付給經銷商，但消費者現在就可以前往授權的本田經銷商進行檢查。

此次召回是本田近期的第二次大規模召回，而在11月17日，本田宣布因製造錯誤可能損壞引擎而召回25萬輛汽車。本田今年已經進行了14次召回，影響超過100萬輛汽車。

(本報綜述)

本田汽車近日宣布召回超過30萬輛車輛，原因是涉及2023-2024年生產的雅閣Accord和HR-V車型的座椅安全帶存在問題。這批

(綜合報道)2023年對許多借款人來說是極具挑戰性的一年，但對儲戶來說卻是一個非常有回報的一年。不斷上升的利率導致了從抵押貸款到信用卡等各種借款成本飆升，但也帶來了傳統儲蓄工具的實質回報。

在2020年和2021年，定期存單CD(Certificate of Deposit)和高收益儲蓄帳戶的年利率約為1%或更低。然而，到了2023年，提供年利率5.5%的存單業務的銀行則比比皆是。隨著通貨膨脹降溫，我們不禁要問，CD利率是否會在2024年進一步上漲？哥倫比亞廣播公司CBS的一份報道，試著給出答案。

據報道，CD存單利率在2024年上漲的可能性不大，而且實際上更多專家預計利率將下降。然而，最終是升還是降，將在很大程度上取決於通貨膨脹、國債收益變動和銀行對存款的需求等多個複雜因素。

正如過去幾年所展示的那樣，對經濟進行預測是十分困難的。沒有人能夠預見2020年的大流行及其導致的最終經濟後果。專家指出，無論如何，目前的CD存單利率都處於歷史較高水平，值得儲蓄投資。

波特蘭警局在近期打擊人口販運行動中逮捕數十人

(本報綜述)波特蘭警察局(PPB)自9月底以來，在六次打擊人口販運行動中逮捕了數十人。在波特蘭警方進行人口販運行動之後，社區居民和商家覺得犯罪活動減少，人們對犯罪的擔憂感也減輕了。波特蘭警察局表示，這項行動的目標是打擊人口販賣和涉及剝削的性交易。

9月27日，警局人口販賣小組進行了第一次行動，共逮捕了七人，其中包括三名性服務購買者。志工也聯繫了七名疑似人口販運的受害者。警方共攔了21輛車，拖走了其中的九輛車，並查獲了兩把槍。

在10月6日、10月19日和11月9日，警方在東北82大道和Sandy大道附近展開了三次行動。在這些行動中，共抓了18人，其中包括性服務購買者和其他嫌疑犯。這段期間，警方進行了交通檢查，拖走了11輛車，並發現了兩把非法槍械。同時，志工在這

些行動聯繫了16名女性，並對她們進行了疏導，其中有五人接受了援助服務。

10月12日，警方在東北Grand大道和Holiday大街附近的一家汽車旅館和東北82大道展開行動。警方共進行了37次交通檢查，拖走了13輛車，找到了一支被盜槍支，並逮捕8人，其中包括一名性人口販賣嫌疑人。志工對四名性工作者進行了疏導。

11月17日，警方聯合幾個機構在網路上發布了性服務廣告，假扮成性工作者，共收到310多個個性服務買家來電，最後逮捕了8名與「誘餌」見面並願意用金錢交換性服務的男子。其中一男子試圖逃跑後被逮捕。

PPB的人口販賣小組在執行任務時得到了來自不同警區、交通部門以及麥魯瑪縣的警察局和檢察官辦公室的支持。這種協同合作有助於更有效地執行任務，確保社區的安全和打擊人口販賣犯罪。

AJ 汽車維修

AJ AUTO COLLISION LLC

代辦保險報賠 及 協助保險支付費

- 專業修理
- 噴漆
- 定期保養
- 玻璃報賠
- 剎車系統
- 引擎維修
- 換機油
- 冷氣
- 換輪胎
- 電路系統檢查

(503) 841.6826

(粵語、國語、英文)

經驗豐富 服務迅速
設備先進 一流技術
價格公道 免費估價

5315 NE 105th Ave, Portland, OR 97220

PCT Print & Design

波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com

印刷服務 為客戶提供一站式的設計及印刷服務。包括：各式堂食外賣餐牌、禮券、傳單、書冊、名片、海報等等。

全新推出 餐牌達人 MenuBuddy

提供一站式設計及印刷，為您的餐館度身訂造的電子餐牌。

大型橫幅招牌 我們的大型印刷服務，為客人提供完善的窗戶、門面、招牌佈置製作。

網頁設計 量身訂做專屬風格的網站，創造高水準的企業形象。包括：建前規劃、圖像設計、申請網址、虛擬主機、登錄網站、行銷維護。

503-771-9560

A's Restaurant Supply LLC

A's 餐館設備公司

專營餐館廚房設備 (商用不銹鋼冰箱和冰櫃、商用玻璃門冷藏展示櫃和製冰機)

價廉物美，服務上乘 所有設備有兩年的零件及勞工保修

本週特價 \$1149 沙拉執碼台 (含切板) Salad Prep Table Refrigerator Containers and Cutting-(Board-Included) Model #: WKS-27B

電話：(971)282-2180 郵箱：asrestaurant22@gmail.com

交通局花30萬開發軟體卻棄之不用

(本報綜述)過去兩年內，波特蘭交通局支付了29.9萬美元給一家總部位於加拿大的軟體開發公司，用於開發一款應用程式，該程序旨在為公車票、電動滑板車租賃以及其他替代交通方式提供補貼和折扣。然而，在昨天該局致志願者的一封信中，官員承認他們正在取消這份合同，並且無法追回已經支付了的費用。

交通局分部經理瑞納塔·提爾塔表示：「我們已經做出了終止合約的艱難決定...該專案的關鍵環節，該軟體供應商在許多方面無法滿足我們的需求。」波特蘭交通局發言人漢娜·沙弗表示，波特蘭市將無法要回用於開發該應用程式的29.9萬美元。

2017年，波特蘭市在該市西北和中東部區域執行了「交通錢包」(Transportation Wallet)計劃，為選擇步行、騎電單車、騎自行車或使用公共交通而不是開車的居民提供積分和其他福利。

2021年，波特蘭市決定尋找一家承包商開發一個更易於使用的應用程式來簡化該計劃。在競爭性投標過程中，波特蘭交通局選擇了總部位於加拿大渥太華的軟體開發公司RideShark。該公司的任務是為波

特蘭針對此計劃創建一個網站和行動應用程式。

然而，就在今年，合約出現了問題。官員表示，交通局並沒有意識到這款軟體的使用成本會有多高，在盡力嘗試糾正錯誤無果後，決定終止合約。

這次合約的失敗對交通局構成了財務上的重大衝擊。因停車收入減少、燃油稅下降，波特蘭交通局明年本身就面臨3,200萬美元的預算赤字。

這也加深了波特蘭西北停車區和波特蘭交通局之間的隔閡。為資助此計劃的開發，交通局從西北部停車區和中東部停車區分別支取了10萬美元(主要來自這些區域的停車收入)。西北停車區委員會成員托德·扎尼茨表示，「在一個無用的應用程式上浪費10萬美元，這證明波特蘭市對我們的社區資源管理不善。」



新一輪免費新冠測試盒 開始申領

(本報綜述)聯邦政府推出新一批免費新冠Covid測試盒，從11月27日週一起開始發貨。居民可登錄網站<https://special.usps.com/test-kits>進行申領。

政府新冠病毒網頁顯示，從11月20日開始，居住在美國的每個家庭都有資格額外申領4份免費居家測試盒。如果您今年秋天沒有申領，則可以同時下兩份訂單，總共8份測試盒。居民在申領時，僅需提供的信息是姓名和家庭地址，不需要提供健康保險信息。

隨著聖誕和冬季假期季節的來臨，公共衛生專家預測，新冠、流感、感冒和呼吸道合胞病毒的病例將激增。

申領頁面警告說，儘管居民收到的測試盒可能已經過期，但食藥監局FDA已經延長了大多數經批准的試劑盒的使用期限。也就是說，經過批准了的測試盒，即便是已經過期，仍然是安全有效的。

根據疾病控制和預防中心的數據，截至11月中旬，新冠住院和死亡率均上升約9%。與此同時，測試陽性率保持平穩，PCR測試的陽性率略高於8%。總的來說，與前幾年相比，這個時候的新冠住院和死亡率相對較低。

約翰霍普金斯衛生安全中心傳染病專家艾達拉亞指出，人們無需像大流行的高峰期那樣嚴格進行測試。但是對於易患嚴重疾病的高風險群體，也就是免疫受損者、患有基礎健康狀況的人或年齡在50歲以上的人，確認是否是新冠陽性是獲得治療的關鍵一步。

專家還表示，進行測試也有助於保護親人：「人們使用的另一種方式是我將與很多高風險的人在一起，我只是想確保我不具有傳染性。」

阿達爾哈補充說，新冠病毒測試還可以幫助區分感染和其他呼吸病毒。根據疾控中心的說法，近期已經檢測到了流感和呼吸道合胞病毒RSV傳播的季節性增強。

「如果你生病了，有發燒，咳嗽，或者可能是其他症狀，就應該進行新冠病毒測試，如果結果呈陽性，你就有了答案。」艾達拉亞說，「然後你可以選擇自我隔離或者購買處方藥」。

波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參予，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：pct@portlandchinesetimes.com。

波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班
逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍(82街夾Division)內上課，時間如下：

A班(6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm

B班(6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm

C班(6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm

查詢請電：503-709-1728

華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland),
洽詢電話：503-872-8822 內線200

(一) 廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等。免費參加。12/5: 認知障礙症工作坊-OHSU; 12/12: 心理健康。

(二) 乒乓球組：逢星期二、四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。

(三) 韓國小組：逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(四) 越南長者小組：逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。

(五) 預防糖尿病課程小組(廣東話)：星期四上午十時至下午十二時。6/1/2023開始。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生，名額有限、需預先註冊、免費參加。請致電503-772-5889查詢詳情。

(六) 普通話小組：每月二次，星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(七) 亞裔癌症資源中心：亞裔癌症資源及服務中心廣東話癌症支持小組：每月第三週星期一。免費參加。

上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電(503)772-5889查詢。

新的法例 健保現在更易負擔

保障家人健康

每5位客戶中就有4位能藉助財務補助
得到每月\$10或更低收費的健保計劃。

請於12月15日前報名投保。

HealthCare.gov

新的法例。更低費用。更多人合資格。

報名投保

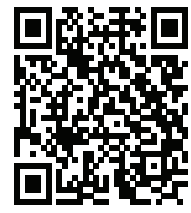


1-800-318-2596

由美國衛生及公眾服務部資助

對您的醫療保健服務有疑問嗎？

我們將會前來您的社區



careoregon.org/
connect-to-care

12月4日
Doreen's Place (僅限居民)
中午 12 點至下午 2 點
610 NW Broadway St, Portland

12月5日
資源中心
上午 9 點至 11 點
650 NW Irving St, Portland
River District Navigation Center (僅限居民)
上午 11 點 30 分至下午 12 點 30 分
1111 NW Naito Pkwy, Portland
Jean's Place (僅限居民)
下午 1 點 30 分至 3 點 30 分
18 NE 11th Ave, Portland
Union Gospel Mission
下午 2 點至 3 點
3 NW 3rd Ave, Portland

12月11日
Clark Center (僅限居民)
上午 9 點至 10 點 30 分
1437 SE MLK Blvd, Portland
移動式淋浴間
上午 10 點至下午 1 點
4244 SE 91st Ave, Portland

12月14日
Street Roots
上午 9 點至 10 點 30 分
211 NW Davis St, Portland
移動式淋浴間
中午 12 點至下午 2 點
247 SE 82nd Ave, Portland

12月18日
Doreen's Place (僅限居民)
中午 12 點至下午 2 點
610 NW Broadway St, Portland

12月19日
Union Gospel Mission
下午 2 點至 3 點
3 NW 3rd Ave, Portland

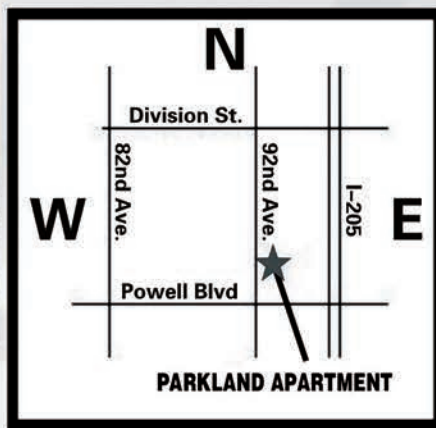
12月23日
Love Your Neighbor
中午 12 點至下午 2 點
526 SE Grand Ave, Portland

12月28日
Street Roots
上午 9 點至 10 點 30 分
211 NW Davis St, Portland
移動式淋浴間
中午 12 點至下午 2 點
247 SE 82nd Ave, Portland
下午 2 點至 3 點
3 NW 3rd Ave, Portland



柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位



- ★ 全新瓷磚地板，包括客房廚房浴室及走廊
- ★ 私家平台，額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

FARMERS®
波特蘭華人可信任的公司

甄麗玲
Diana L. Koelling

- 汽車 ● 房屋
- 人壽 ● 業務
- 勞工 ● 退休儲蓄計劃

**讓我來幫助您
滿足您的保險**
優質服務.....
由一間您所熟悉的

437 SE 85th Ave., Portland, OR 97216
電話: 503-252-6171
傳真: 503-252-6355

經驗豐富 設備先進 收費合理

見微牙科

Jianwei Jenny Lu, D.D.S.
美國牙醫學會會員
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030
www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

比弗頓護理之家

為生活不能自理 行動不便 記憶減退等
老人和殘障人士提供專業周到的照顧。
由護士提供一此特殊醫療支持，包括胰島素注射等。

提供中餐，講國語，粵語，英語。

我們竭力為老人提供
一個溫馨的住所，似家勝家。

電話: (503) 352-9445
電郵: Aitingkong@yahoo.com
註冊名稱: Sonata Senior Care LLC

地址: 5950 SW Main Ave, Beaverton, OR 97005
12972 SW Wilmington Ln, Tigard, OR 97224

伍長鈞

家庭牙醫診所

ERNEST NG, D.M.D.
Family Dentistry

精通國粵英語
敬請預約

電話:
(503)284-8882

2556 NE 56th Ave.,
Portland, OR 97213
NE 56 街與 NE Sandy 交界

**Sunset
Exceptional Dentistry**
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

陳思牧牙醫師
紐約哥倫比亞大學牙醫博士
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797
13321 NW Cornell Rd, Stite 100
Portland, OR 97229



商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212




生意出售



Pho/越南牛肉粉餐館
生意出售
位於波特蘭市區
詳情請來電諮詢

NEW



Salem OR 泰國菜餐館
生意出售
2,154 SF
售 \$590,000

NEW



1260 NW Naito Pkwy,
Portland, OR 97209
980 SQ
商業樓宇 未完成室內裝修
售 \$375,000



方麗珊
Liza Fong
說英·粵·普通話
503.896.8138

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR, WA, and CA.



When You Think Real Estate, Think Oregon First



When You Think Real Estate, Think Washington First Properties






余穎強 劉紅英 房地產經紀團隊
Wing Yu & Amy Liu Real Estate Agent Team
Cell 手提: **Wing 971-570-9938**
Amy 503-317-3522 (國、粵、英)
業務範圍: 住宅、商業、生意買賣, 舖面出租
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照



PRICE REDUCED



壽司餐館生意出讓:
位於Beaverton旺區的Strip Mall
裡面, 新裝修不久, 潛力巨大
售價 \$158,900 \$78,000

PRICE REDUCED



溫哥華中餐館生意出讓
地段好, 生意旺。
售價 \$98,000

PRICE REDUCED



2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺
SE 122nd 夾 Division附近
交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣
還剩5年免物業稅售價 \$426,000-
\$390,000

NEW LISTING



1992年建, 3房2廁,
1,246 sf, 新裝修
0.23英畝 Lot, 超大前後院,
清靜優雅。售價 \$436,000

PRICE REDUCED



Happy Valley 0.9畝地
3,500尺雙層房屋
有雙廚房 兩個居住單位
共7睡房 60'X40' workshop
售價 \$856,000- \$820,000

SOLD



波特蘭旺區中餐館生意轉讓
租金便宜, 餐館口碑好,
生意穩定亞裔顧客佔比較高,
廚師需要熟知
各種純正中餐烹飪技術。售價面議



房屋買賣 · 地產買賣

免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀

手提: 503-708-8850
辦公: 503-353-6673
郵箱: jcs Wong98@gmail.com

房屋出售



SE Powell / SE 124 Ave
地點好 3房2.1浴
1,836 sqft
建於2012年
售 \$459,900



SE Christina Ct
Clackamas地區
臨近Clackamas高中
4房2.1浴 2,736 sqft
建於2005年
售 \$650,000



SE Happy Valley Dr
Happy Valley 好社區
學區好
5房3.1浴 建於2002年
4,011 sqft
售 \$898,000

SE 89 Ave / SE Powell Blvd
絕佳的投資機會 建於2000年
複式房屋: 2個單位。
每間房屋976 sqft, 2房1.1浴,
兩個單元均已出租。
每月總租金收入為2790美元,
臨近餐館和購物商場。
售 \$530,000

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink 房屋貸款
Mortgage, Inc.

WA: MB-63201
Oregon: ML-3363
UT: 7920932-NMLP



蘇杏如
Amy Wong

- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人, 新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸
- ★ 重貸到低利息

利率低效率快,
免費提供預先核準書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率

請來電查詢預先批准服務
直綫: (425) 829-0989
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com
License#MLO68705



Asian Health & Service Center

華人服務中心

아시안 보건 복지 센터

Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

JOIN OUR TEAM!

Administrative Assistant II - Intermediate Level

Core Functions: Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

Requirements: High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$46,301-\$52,229

Administrative Assistant I - Junior Level

Core Functions: First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, great clients/visitors in a friendly and inviting manner.

Requirements: High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$39,520-\$45,760

Human Resources Generalist

Human Resources Generalist handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

Qualifications: Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

Salary: \$54,080-\$64,480



活出愛與關懷

Portland Main Office:
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

EMPLOYEE BENEFITS

- * Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- * Health / Dental / Vision Insurance
- * 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY

* Submit your application form, resume, and cover letter to jobs@ahscpx.org
(Application Form Available via Our Website @ www.ahscpx.org)

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有, 不能作任何形式轉載或刊登。